

6
 וַיִּנְס׃ וְאֶדֹנִי-בְזֵקִי na-akakimbia Adoni-Bezeki H5127
 וַיִּרְדְּפוּ na-wakamfuatia na-wakamfuatia H7291
 אַחֲרָיו nyuma-yake nyuma-yake
 וַיֵּאָחֲזוּ na-wakamkamata na-wakamkamata H0270
 אֹתוֹ yeye H0853

וְנִקְצְצוּ na-wakakata na-wakakata H7112
 אֶת־ - H0853
 בְּהִנּוֹת vidole-vikubwa-vya vidole-vikubwa-vya H0931
 וְדָיו mikono-yake mikono-yake H3027
 וְרִגְלָיו׃ na-miguu-yake na-miguu-yake H7272

Adoni-Bezeki pia alikimbia, nao wakamfuata na kumkamata, wakamkata vidole vyake gumba vya mikono na vya miguu.

7
 וַיֵּאָמֶר na-akasema na-akasema H0559
 אֶדֹנִי-בְזֵקִי Adoni-Bezeki Adoni-Bezeki H0137
 וְשַׁבְעִים sabini sabini H7657
 מְלָכִים wafalme wafalme H4428
 בְּהִנּוֹת vidole-vikubwa-vya vidole-vikubwa-vya H0931
 יְדִיָּהִם mikono-yao mikono-yao H3027
 וְרִגְלֵיהֶם na-miguu-yao na-miguu-yao H7272

מִקְצָצִים vimekatwa vimekatwa H7112
 הָיוּ walikuwa walikuwa H1961
 מְלֻקָּטִים wakikusanya wakikusanya H3950
 תַּחַת chini-ya chini-ya H8478
 שְׁלַחְנֵי meza-yangu meza-yangu H7979
 כַּאֲשֶׁר kama kama
 עָשִׂיתִי nilivyofanya nilivyofanya
 כֵּן hivyo hivyo
 שְׁלֵם amelipa- amelipa-

לִי kwangu kwangu H0430
 אֱלֹהִים Mungu Mungu H0935
 וַיְבִיאֵהוּ na-wakamleta na-wakamleta H0935
 יְרוּשָׁלַם Yerusalemu Yerusalemu H3389
 וַיָּמָת na-akafa na-akafa H4191
 שָׁם׃ huko huko H8033
 פִּי

Ndipo Adoni-Bezeki akasema, "Nimewatendea wafalme sabini kama nilivyotendewa na kuwalisha makombo ya chakula chini ya meza yangu. Sasa Mungu amenilipa haya, kama yale niliyowatendea." Wakamleta Yerusalemu, naye akafa huko.

8
 וַיִּלְחַמּוּ na-wakapigana na-wakapigana H3063
 בְּנֵי-יְהוּדָה Yuda Yuda H3389
 בִּירוּשָׁלַם dhidi-ya-Yerusalemu dhidi-ya-Yerusalemu H3920
 וַיִּלְכְּדוּ na-wakaiteka na-wakaiteka H0853
 אוֹתָהּ hiyo hiyo H5221
 וַיְבִיבֶהָ na-wakaipiga na-wakaipiga H5221

לְפִי- kwa-makali-ya- kwa-makali-ya- H6310
 חָרַב upanga upanga H2719
 וְאֶת־ na- na- H0853
 הָעִיר mji mji H7971
 שְׁלָחוּ wakautia wakautia H0784
 מוֹטוֹ moto moto H0784

Watu wa Yuda wakashambulia pia Yerusalemu na kuiteka. Wakaupiga mji kwa upanga na kuuchoma kwa moto.

9
 וַאֲחֵר na-baadaye na-baadaye H3381
 יָרְדוּ wakashuka wakashuka H3063
 בְּנֵי-יְהוּדָה Yuda Yuda H3063
 לְהִלָּחֵם kupigana kupigana H3427
 בְּכַנְעַנִי na-Mkanaani na-Mkanaani H3427
 יוֹשֵׁב wakaaye wakaaye H3427
 הָהָר mlimani mlimani H2022

וְהַשְּׁפֵלָה׃ na-Shefela na-Shefela H8219
 וְהַנֶּגֶב na-Negebu na-Negebu H5045

Baada ya hayo, watu wa Yuda wakateremka kupigana na Wakanaani walioishi katika nchi ya vilima, yaani, Negebu na nchi chini ya vilima vya magharibi.

10
 וַיֵּלֶךְ na-akaenda na-akaenda H3212
 יְהוּדָה Yuda Yuda H3063
 אֶל־ kwa- kwa- H0413
 הַכְּנַעֲנִי Mkanaani Mkanaani H3427
 הַיּוֹשֵׁב akaaye akaaye
 בְּחֶבְרוֹן katika-Hebroni katika-Hebroni
 וְשֵׁם־ na-jina-la- na-jina-la- H8034
 חֶבְרוֹן Hebroni Hebroni H6440
 לְפָנָיו zamani zamani H7158

אֲרֻבַּעְקָרִית Kiriath-Arba Kiriath-Arba H7158
 וַיִּכּוּ na-wakampiga na-wakampiga H5221
 אֶת־ - H0853
 שֵׁשַׁי Sheshai Sheshai H8344
 וְאֶת־ na- na- H0853
 אַחִימָן Ahimani Ahimani H0289
 וְאֶת־ na- na- H0853
 תַּלְמַי׃ Talmai Talmai H8526

Yuda wakakabiliana na Wakanaani walioishi Hebroni (ambayo hapo kwanza iliitwa Kiriath-Arba) na kuwashinda Sheshai, Ahimani na Talmai.

11
 וַיֵּלֶךְ na-akaenda na-akaenda H3212
 מִשָּׁם kutoka-huko kutoka-huko H8033
 אֶל־ kwa- kwa- H0413
 יוֹשְׁבֵי wakaaji-wa wakaaji-wa H3427
 דְּבִירֵי Debiri Debiri H8034
 וְשֵׁם־ na-jina-la- na-jina-la- H8034
 דְּבִירֵי Debiri Debiri
 לְפָנָיו zamani zamani H6440
 קִרְיַת־סֵפֶר׃ Kiriath-Seferi Kiriath-Seferi H7158

Kutoka huko wakasonga mbele kukabilia na watu walioishi Debiri (ambao hapo kwanza uliitwa Kiriath-Seferi.)

וּלְכַדָּה	קִרְיַת־סֶפֶר	אֶת־	יָכָה	אֲשֶׁר־	כָּלֵב	וַיֹּאמֶר	12
na-kuiteka	Kiriath-Seferi	-	atakayeipiga	yeyote-atakayeipiga-	Kalebu	na-akasema	
H3920	H7158	H0853	H5221		H3612	H0559	
			לְאִשָּׁה:	בְּתִי	עַכְשָׁה	אֶת־	
			kuwa-mke	binti-yangu	Aksa	-	
			H0802	H1323	H5915	H0853	
						לֹו	וַיִּתֵּן
						yeye	nitampa
							H5414

Kalebu akasema, "Nitamwoza binti yangu Aksa kwa mtu atakayeweza kupigana na kuteka Kiriath-Seferi."

מִמְּנֵי	הַקָּטָן	כָּלֵב	אָחִי	קִנְזִי	בֶן־	עֹתְנִיאֵל	וַיִּלְכְּדָהּ	13
kuliko-yeye	mdogo	Kalebu	ndugu-wa	Kenazi	mwana-wa-	Othnieli	na-akaiteka	
		H3612	H0251	H7073		H6274	H3920	
			לְאִשָּׁה:	בְּתִי	עַכְשָׁה	אֶת־	לֹו	
			kuwa-mke	binti-yake	Aksa	-	yeye	
			H0802	H1323	H5915	H0853		
							וַיִּתֵּן־	
							na-akampa-	
							H5414	

Basi Othnieli mwana wa Kenazi, ndugu mdogo wa huyo Kalebu, akawashinda, kwa hiyo Kalebu akamtoa binti yake Aksa akaolewa naye.

וַתִּצְנַח	הַשָּׂדֶה	אָבִיהָ	מֵאֵת־	לְשֹׂאֵל	וַתִּסְיָחֶהּ	בְּבוֹאָהּ	וַיְהִי	14
na-akashuka	shamba	baba-yake	kutoka-kwa-	kuomba	akamshawishi	alipokuja	na-ikawa	
H6795		H0001	H0854	H7592	H5496	H0935	H1961	
		לְךָ:	מֵה־	כָּלֵב	לָהּ	וַיֹּאמֶר־	הַחֲמוֹר	
		kwako	nini-	Kalebu	yeye	na-akamwambia-	punda	
			H4100	H3612		H0559	H2543	
							מֵעַל	
							kutoka-juu-ya	

Siku moja Aksa alipokuja kwa Othnieli, alimsihi Othnieli amwombe baba yake, Kalebu, shamba. Aksa aliposhuka kutoka juu ya punda wake, Kalebu akamuuliza, "Je, wataka nikufanyie nini?"

וַנִּתְּתָהּ	וַנִּתְּנֵי	הַנֶּגֶב	אֶרֶץ	כִּי	בְרָכָה	לִי	הִבֵּה־	לֹו	וַתֹּאמֶר	15
na-unipe	umenipa	ya-Negebu	nchi	kwa-kuwa	baraka	mimi	nipe-	kwake	na-akasema	
H5414	H5414	H5045	H0776		H1293		H3051		H0559	
וְאֵת	עֲלִית	גְּלִית	אֵת	כָּלֵב	לָהּ	וַיִּתֵּן־	מַיִם	גְּלִית	לִי	
na-	za-juu	chemchemi	-	Kalebu	yeye	na-akampa-	maji	chemchemi-za	mimi	
H0853	H5942	H1543	H0853	H3612		H5414	H4325	H1543		
								גְּלִית	תַּחְתִּית:	
								za-chini	chemchemi	
								H8482	H1543	

Akamjibu, "Naomba unifanyie jambo moja la hisani. Kwa kuwa umenipa ardhi huko Negebu, nipe pia chemchemi za maji." Ndipo Kalebu akampa chemchemi za juu na za chini.

אֶת־	הַתְּמָרִים	מֵעִיר	עָלוּ	מֹשֶׁה	חֹתֵן	קִינִי	וַיִּבְנֵי	16
pamoja-na-	mitende	kutoka-mji-wa	walipanda	Musa	mkwe-wa	Mkeni	na-wana-wa	
H0854	H8558		H5927	H4872		H7017		
וַיִּשָּׁב	וַיֵּלֶךְ	עָרָד	בְּנֵגֶב	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	מִדְּבָר	יְהוּדָה	בְּנֵי
na-akakaa	na-akaenda	Aradi	katika-Negebu-ya	ambalo	Yuda	jangwa-la	Yuda	wana-wa
H3427	H3212		H5045		H3063		H3063	
							אֶת־	
							watu	pamoja-na-
								H0854

Wazao wa yule Mkeni, baba mkwe wa Mose, wakapanda pamoja na watu wa Yuda kutoka Mji wa Mitende, wakaenda kuishi miongoni mwa watu wa jangwa ya Yuda huko Negebu karibu na mji wa Aradi.

הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיָּכֹן	אֲחִיו	שְׁמֵעוֹן	אֶת־	יְהוּדָה	וַיֵּלֶךְ	17
Wakanaani	-	na-wakawapiga	ndugu-yake	Simeoni	pamoja-na-	Yuda	na-akaenda	
	H0853	H5221	H0251	H8095	H0854	H3063	H3212	
חֶרְמָה:	הַעִיר	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	אוֹתָהּ	וַיַּחְרִימוּ	צִפְתִּי	יֹשֵׁב
Horma	mji	jina-la-	-	na-wakauita	hiyo	na-wakauteketeza	Sefathi	wakaaye
	H2767	H8034	H0853	H7121	H0853		H6857	H3427

Basi watu wa Yuda wakaenda na Wasimeoni ndugu zao kushambulia Wakanaani waishio Sefathi, nao wakauangamiza huo mji kabisa. Kwa hiyo huo mji ukaitwa Horma

גְּבוּלָהּ	וְאֶת־	אֲשְׁקֶלֶון	וְאֶת־	גְּבוּלָהּ	וְאֶת־	עֵזָה	אֶת־	יְהוּדָה	וַיֵּלֶכְדָּ	18
mipaka-yake	na-	Ashkeloni	na-	mipaka-yake	na-	Gaza	-	Yuda	na-akauteka	
H1366	H0853	H0831	H0853	H1366	H0853	H5804	H0853	H3063	H3920	
						גְּבוּלָהּ:	וְאֶת־	עֶקְרוֹן	וְאֶת־	
						mipaka-yake	na-	Ekroni	na-	
						H1366	H0853	H6138	H0853	

Watu wa Yuda wakatwaa pia Gaza, Ashkeloni na Ekroni, kila mji na vijiji vyake vinavyozunguka.

לָא	כִּי	הַהָר	אֶת־	וַיֵּרֶשׁ	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	19
si	kwa-kuwa	mlima	-	na-akamiliki	Yuda	pamoja-na-	Yahwe	na-alikuwa	
H3808		H2022	H0853	H3423	H3063	H0854	H3068	H1961	
לָהֶם:	בְּרוּל	רֶכֶב	כִּי־	הַעֲמֵק	יִשְׁבִּי	אֶת־	לְהוֹרִישׁ		
walikuwa-nayo	ya-chuma	magari	kwa-sababu-	bondeni	wakaaji-wa	-	kuwafukuza		
	H1270	H7393		H6010	H3427	H0853	H3423		

Bwana alikuwa pamoja na watu wa Yuda. Wakaimiliki nchi ya vilima, lakini hawakuweza kuwafukuza watu waliokaa katika hiyo tambarare, kwa sababu walikuwa na magari ya chuma.

מֹשֶׁה	וַיִּנְרֶשׁ	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	כְּאֲשֶׁר	חֶבְרוֹן	אֶת־	לְכַלְבֹּ	וַיִּתְּנוּ	20
kutoka-huko	na-akawafukuza	Musa	alivyoosema	kama	Hebroni	-	Kalebu	na-wakampa	
H8033	H3423	H4872	H1696			H0853	H3612	H5414	
						הָעֵנָק:	בְּנֵי	שְׁלֹשָׁה	
						Anaki	wana-wa	watatu	-
						H6061		H7969	H0853

Kama vile Mose alivyoahidi, Kalebu alipewa Hebroni, naye akawafukuza wana watatu wa Anaki.

וַיֵּשֶׁב	בְּנֵימִן	בְּנֵי	הוֹרִישׁוּ	לָא	יְרוּשָׁלַם	יֹשֵׁב	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	21
na-akakaa	Benyamini	wana-wa	wafukuza	hawaku	Yerusalemu	akaaye	Myebusi	na-	
H3427	H1144		H3423	H3808	H3389	H3427	H2983	H0853	
ס	הַזֶּה:	הַיּוֹם	עַד	בִּירוּשָׁלַם	בְּנֵימִן	בְּנֵי	אֶת־	הַיְבוּסִי	
s	hii	siku	hadi	katika-Yerusalemu	Benyamini	wana-wa	pamoja-na-	Myebusi	
	H2088	H3117	H5704	H3389	H1144		H0854	H2983	

Hata hivyo, Wabenyamini walishindwa kuwafukuza Wayebusi, waliokuwa wanaishi Yerusalemu; hivyo hadi leo Wayebusi huishi humo pamoja na Wabenyamini.

עַמִּים:	וַיְהִי	בֵּית־אֵל	הֵם	גַּם־	יוֹסֵף	בֵּית־	וַיַּעֲלֶוּ	22
pamoja-nao	na-Yahwe	Betheli	wao	pia-	Yosefu	nyumba-ya-	na-wakapanda	
	H3068	H1008	H1992	H1571	H3130		H5927	

Basi nyumba ya Yosefu wakashambulia Betheli, naye Bwana alikuwa pamoja nao.

לֹז:	לְפָנַיִם	הַעִיר	וְשֵׁם־	בְּבֵית־אֵל	יוֹסֵף	בֵּית־	וַיִּתְּרוּ	23
Luzu	zamani	mji	na-jina-la-	kwa-Betheli	Yosefu	nyumba-ya-	na-wakautazama	
H3870	H6440		H8034	H1008	H3130		H8446	

Walipotuma watu kwenda kupeleleza Betheli (ambao hapo kwanza uliitwa Luzu),

הַרְאֵנוּ tuonyeshe H7200	לוֹ yeye	וַיֹּאמְרוּ na-wakamwambia H0559	מִן־הָעִיר mjini	מִן־הָעִיר kutoka-	יּוֹצֵא akitoka H3318	אִישׁ mtu H0376	הַשְּׂמֵרִים walinzi H8104	וַיֵּרְאוּ na-wakaona H7200	24
		וְעַשְׂנוּ na-tutakufanyia	וְעָמְדָה nawema	וְעָמְדָה nawema	הָעִיר mjini	מִבּוֹא njia-ya-kuingia H3996	אֶת־ -	נָא tafadhali H0853 H4994	

wale wapelelezi wakaona mtu anatoka mjini, nao wakamwambia, "Tuonyeshe jinsi ya kuingia mjini nasi tutakutendea wema."

לְפִי־ kwa-makali-ya- H6310	הָעִיר mji	אֶת־ -	וַיִּבּוּ na-wakaupiga H5221	הָעִיר mjini	מִבּוֹא njia-ya-kuingia H3996	אֶת־ -	וַיֵּרְאוּ na-akawaonyesha H7200	25	
		שְׁלֵחוּ: waliwaruhusu H7971	מִשְׁפַּחְתּוֹ familia-yake H4940	כָּל־ yote-ya- H3605	וְאֶת־ na- H0853	הָאִישׁ mtu-huyo H0376	וְאֶת־ na- H0853	חָרֵב upanga H2719	

Hivyo akawaonyesha, nao wakaupiga mji kwa upanga lakini wakamhifadhi hai yule mtu na jamaa yake yote.

לוֹ Luzu H3870	שְׁמָהּ jina-lake H8034	וַיִּקְרָא na-akauita H7121	עִיר mji	וַיִּבֶן na-akajenga H1129	הַחֲתִים Wahiti H2850	אֶרֶץ nchi-ya H0776	הָאִישׁ mtu-huyo H0376	וַיֵּלֶךְ na-akaenda H3212	26
					פַּ hii H2088	הַיּוֹם siku H3117	עַד hadi H5704	שְׁמָהּ jina-lake H8034	הָיָא hilo H1931

Yule mtu akaenda hadi nchi ya Wahiti, ambapo aliujenga mji na kuuita Luzu, ambao ndio jina lake hadi leo.

וְאֶת־ na- H0853	בְּנוֹתֶיהָ vijiji-vyake H1323	וְאֶת־ na- H0853	בֵּית־שֵׁאֵן Beth-Sheani H1052	אֶת־ -	מְנַשֶּׁה Manase H4519	הוֹרִישׁ hakuwafukuza H3423	וְלֹא־ na-hakuwafukuza- H3808	27	
וְאֶת־ na- H0853	בְּנוֹתֶיהָ vijiji-vyake H1323	וְאֶת־ na- H0853	דוֹרִי Dori H1756	(וַיִּשְׁבֵּי) (wakaaji-wa) H3427	[וַיִּשְׁבֵּי] [wakaaji] H3427	וְאֶת־ na- H0853	בְּנוֹתֶיהָ vijiji-vyake H1323	וְאֶת־ na- H0853	טַאנָקִי Taanaki H8590
	בְּנוֹתֶיהָ vijiji-vyake H1323	וְאֶת־ na- H0853	מְגִדוֹ Megido H4023	וַיִּשְׁבֵּי wakaaji-wa H3427	וְאֶת־ na- H0853	בְּנוֹתֶיהָ vijiji-vyake H1323	וְאֶת־ na- H0853	יִבְלָעֵם Ibleamu H2991	וַיִּשְׁבֵּי wakaaji-wa H3427
				הִיאֵת: hii H2063	בְּאֶרֶץ katika-nchi H0776	לְשֵׁבֶת kukaa H3427	הַכְּנַעֲנִי Wakanaani H2974	וַיֵּאָלֵץ na-wakaamua H2974	

Lakini Manase hawakuwafukuza watu wa Beth-Shani na vijiji vyake, au watu wa Taanaki na vijiji vyake, au watu wa Dori na vijiji vyake, au watu wa Ibleamu na vijiji vyake, au watu wa Megido na vijiji vyake, lakini Wakanaani waliazimu kuishi katika nchi ile.

הַכְּנַעֲנִי Wakanaani H0853	אֶת־ -	וַיִּשֶׂם na-akaweka H0853	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	תָּזַק alipoongezeka-nguvu H2388	כִּי־ wakati-	וַיְהִי na-ikawa H1961	28
	ס s	הוֹרִישׁוּ: aliwafukuza H3423	לֹא si H3808	וְהוֹרִישׁ na-kuwafukuza H3423	לְכַסֵּם chini-ya-kazi-ya-kulazimishwa H4522		

Israeli walipopata nguvu, wakawatia Wakanaani katika kazi ya kulazimishwa, lakini kamwe hawakuwafukuza watoke kabisa.

לֹא	כִּי-	הַתְּרָה	דָּן	בְּנֵי-	אֶת-	הָאֱמֹרִי	וַיִּלְחָצוּ	34
hawakuwaruhusu	kwa-sababu-	mlimani	Dani	wana-wa-	-	Waamori	na-waliwabana	
H3808		H2022	H1835		H0853	H0567	H3905	

לְעֵמֶק:	לְהִרְדֹּת	וַתִּגַּד
bondeni	kushuka	hakuwaruhusu
H6010	H3381	H5414

Waamori wakawazuilia Wadani kwenye nchi ya vilima, kwa maana hawakuwaacha washuke kuingia kwenye sehemu tambarare.

וּבְשַׁעֲלִבִים	בְּאֵיֶלֹן	חֶרֶס	בְּהַר-	לְשֶׁבֶת	הָאֱמֹרִי	וַיִּזְאֵל	35
na-katika-Shaalbimi	katika-Aiyaloni	Heresi	katika-Mlima-	kukaa	Waamori	na-wakaamua	
H8169	H0357	H2776	H2022	H3427	H0567	H2974	

לְמַס:	וַיְהִי	יֹסֵף	בֵּית-	יָד-	וַתִּקְבֹּל
kazi-ya-kulazimishwa	na-wakawa	Yosefu	nyumba-ya-	mkono-wa	na-ikawa-nzito
H4522	H1961	H3130		H3027	H3513

Waamori pia wakaendelea kukaa katika Mlima Heresi, katika Aiyaloni na Shaalbimu, lakini mkono wa nyumba ya Yosefu ukawalemea, nao wakashindwa hata wakalazimika kuingia katika kazi ya kulazimishwa.

פָּ	וַמָּעָלָה:	מִהַסְלַע	עַקְרָבִים	מִמְעָלָה	הָאֱמֹרִי	וַיִּבּוֹל	36
¶	na-juu	kutoka-Sela	Akrabimu	kutoka-kupanda-kwa	Waamori	na-mpaka-wa	
	H4605	H5553	H4610	H4610	H0567	H1366	

Mpaka wa Waamori ulikuwa kuanzia Genge la Akrabimu, kuendelea hadi Sela na kuelekea juu.